

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012. Суд не несет ответственность за содержание настоящего краткого изложения. Более подробная информация содержится в полном указании об авторских правах в конце документа.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012. This translation does not bind the Court. For further information see the full copyright indication at the end of this document.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012. La présente traduction ne lie pas la Cour. Pour plus de renseignements veuillez lire l'indication de copyright/droits d'auteur à la fin du présent document.

Информационный бюллетень по прецедентной практике Европейского Суда
N 151

Апрель 2012 года

Булуа против Люксембурга [Bouloisv. Luxembourg] [Большая Палата] (жалоба N 37575/04)

Постановление от 3 апреля 2012 г. [Большая Палата]

Статья 6

Гражданское разбирательство

Статья 6 § 1

Гражданские права и обязанности

Систематический и не подлежащий проверке административными судами отказ тюремного совета в предоставлении заключенному временного отпуска. *Положения Конвенции не нарушены.*

Факты

Заявитель был приговорен к пятнадцати годам лишения свободы. С 2003 по 2006 годы он подал шесть ходатайств о предоставлении временного отпуска (далее – "тюремный отпуск"), в частности, указав, что желает выполнить административные формальности и пройти курсы по получению профессиональной квалификации. Все его ходатайства были отклонены Тюремным советом. Заявитель обратился в Административный суд с жалобой на первые два отказа, однако суд установил, что не обладает юрисдикцией для рассмотрения жалобы. Высший административный суд оставил решение без изменения.

Постановлением от 14 декабря 2010 г. (см. Информационный бюллетень N 136) Палата Европейского Суда установила четырьмя голосами "за" и тремя – "против", что имело место нарушение статьи 6 § 1, поскольку отсутствие решения по существу жалобы о судебной проверке решений Тюремного совета нивелировало действительность такой проверки административным судами. Кроме того, действующее законодательство не предусматривало для заключенных иного средства правовой защиты.

Вопросы права

Статья 6 § 1. Статья 6 § 1 неприменима в уголовно-правовом аспекте, поскольку разбирательство, затрагивающее систему исполнения наказаний в

местах лишения свободы, в принципе не имеет отношения к предъявлению "уголовного обвинения". Таким образом, Европейский Суд должен рассмотреть вопрос о том, имел ли заявитель "гражданское право", для того, чтобы определить, применимы ли процессуальные гарантии статьи 6 § 1 к разбирательству по его обращениям о предоставлении тюремного отпуска. Прежде всего, следует установить, имел ли заявитель "право" на тюремный отпуск. Законодательство Люксембурга определяло тюремный отпуск как разрешение покинуть тюрьму на часть дня или на двадцатичетырехчасовые периоды. Это представляло собой "привилегию", которая "[могла быть] предоставлена" заключенным при определенных обстоятельствах. Очевидно, что намерением законодателя было создание привилегии, в отношении которой средство правовой защиты не предусматривалось. Компетентные органы могли предоставлять или не предоставлять отпуск по своему усмотрению, даже если конкретный заключенный формально отвечал требуемым критериям. Что касается толкования законодательства национальными судами, административные суды сочли, что не имеют юрисдикции для рассмотрения жалобы заявителя. Соответственно, заявитель не мог обоснованно утверждать, что обладает "правом", признанным в национальной правовой системе.

Кроме того, хотя Европейский Суд признал правомерную цель политики постепенной социальной реинтеграции лиц, приговоренных к лишению свободы, ни Конвенция, ни Протоколы к ней прямо не предусматривают право на тюремный отпуск. То же касается возможного принципа международного права. Наконец, среди Государств-членов отсутствует консенсус относительно статуса тюремного отпуска и порядка его предоставления. В любом случае Государство-ответчик вовсе не демонстрировало безразличия к вопросу реинтеграции заключенных, о чем свидетельствуют существование тюремного отпуска и проведение законодательной реформы системы исполнения наказаний.

С учетом всего вышеизложенного, требования заявителя не относятся к "праву", признанному законодательством Люксембурга или Конвенцией. Соответственно, статья 6 не подлежит применению.

Постановление

Положения статьи 6 § 1 Конвенции нарушены не были (принято пятнадцатью голосами "за" и двумя "против").

© Совет Европы/Европейский Суд по правам человека, 2012.

Официальными языками Европейского суда по правам человека являются английский и французский. Суд не несет ответственность за содержание и качество настоящего перевода. Доступ к нему может быть получен через базу данных по прецедентной практике Европейского суда по правам человека HUDOC (<http://hudoc.echr.coe.int>) или любую другую базу данных, для использования в которой Суд его передал. Разрешается воспроизведение настоящего перевода в некоммерческих целях при условии указания полного наименования дела со ссылкой на авторские права. Для целей коммерческого использования любой части настоящего перевода, пожалуйста, обращайтесь по адресу: publishing@echr.coe.int.

© Council of Europe/European Court of Human Rights, 2012.

The official languages of the European Court of Human Rights are English and French. This translation does not bind the Court, nor does the Court take any responsibility for the quality thereof. It may be downloaded from the HUDOC case-law database of the European Court of Human Rights (<http://hudoc.echr.coe.int>) or from any other database with which the Court has shared it. It may be reproduced for non-commercial purposes on condition that the full title of the case is cited, together with the above copyright indication. If it is intended to use any part of this translation for commercial purposes, please contact publishing@echr.coe.int.

© Conseil de l'Europe/Cour européenne des droits de l'homme, 2012.

Les langues officielles de la Cour européenne des droits de l'homme sont le français et l'anglais. La présente traduction ne lie pas la Cour, et celle-ci décline toute responsabilité quant à sa qualité. Elle peut être téléchargée à partir de HUDOC, la base de jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (<http://hudoc.echr.coe.int>), ou de toute autre base de données à laquelle HUDOC l'a communiquée. Elle peut être reproduite à des fins non commerciales, sous réserve que le titre de l'affaire soit cité en entier et s'accompagne de l'indication de copyright ci-dessus. Toute personne souhaitant se servir de tout ou partie de la présente traduction à des fins commerciales est invitée à le signaler à l'adresse suivante : publishing@echr.coe.int